



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

۱- تعیین مقدار مهر منوط به تراضی طرفین است.

۱. Determination of the amount of marriage portion depends upon the mutual authority of the marrying parties

۲. Determination of the amount of marriage portion depends upon the mutual obligations of marrying parties

۳. Fixing of the amount of marriage portion depends upon the mutual consent of the marrying parties

۴. Fixing of the amount of marriage portion depends upon the mutual agreement of the marrying parties

۲- زن باید در منزلی که شوهر تعیین می کند سکنی نماید مگر آنکه اختیار تعیین منزل به زن داده شده باشد.

۱. The wife must stay in the dwelling that the husband allots for her unless such a right is reserved to the wife

۲. The wife must stay in a private property that the husband allots for her unless such a right is referred to the wife

۳. The wife must stay in the house that the husband allots for her unless such a right is waived

۴. The wife must stay in the shelter that the husband allocates for her unless such a right is reserved to the wife

۳- صلح به اکراه نافذ نیست.

۱. A settlement of disputes under circumstances of objection is not enforceable

۲. A settlement of account under circumstances of reluctance is not enforceable

۳. A settlement of account under circumstances of restitution is not executive

۴. A settlement under circumstances of reluctance is not fulfilled

۴- اسنادی که در دفاتر اسناد رسمی ثبت شده اند.

۱. Documents which are registered at the Personal Status Registration Organization

۲. Documents which are drawn up at the Department of Registration of Document

۳. Documents which are drawn up at the Offices of Notaries Public

۴. Documents which are registered at the Offices of Registered Documents



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۵- ماده ۱۲۸۸-قانون مدنی-مفاد سند در صورتی معتبر است که مخالف قوانین نباشد.

۱. Civil Procrdure Code 1288:The contents of a deed are valid if it is not contrary to the laws

۲. Civil Code-Article 1288:The contents of a document are authentic if it is not contrary to the laws

۳. Civil Code-Procedure 1288:The contents of a document are legal if it is not against the laws

۴. Civil Code-Provision 1288:The contents of a deed are valid if it is not against the laws

۶- عقد جائز آن است که هریک از طرفین بتواند هر وقتی بخواهد فسخ کند.

۱. A Conditional contract is one which can't be cancelled by either party if he likes

۲. An unconditional contract is one which can be cancelled if one of the parties likes doing it

۳. A binding contract is one which can be broken by either party whenever he likes

۴. A revocable contract can be cancelled by either party whenever he likes

۷- صلح بلاعوض نیز جائز است.

۱. A compromise without surety is also permissible

۲. A settlement without an Interest is also lawful

۳. A settlement without a recompense is also lawful

۴. A compromise without stipulation is also permissible

۸- نظر به ماده ۵۶ قانون کیفر همگانی

۱. According to Article 56 of Public Criminal Law

۲. Depend on the procedure 56 of Public Penal Code

۳. Having regard to Article 56 of Notarial Instrument

۴. Having regard to Article 56 of Public Penal Code

۹- بهترین معادل برای " شماره دفتر اساس " کدام گزینه است؟

۲. Establishment No

۱. Base book No

۴. Official document No

۳. Registration Statement No

۱۰- بهترین معادل برای " قابلیت صحی برای ازدواج " کدام گزینه است؟

۱. Physical ability to marriage

۲. Circumstances necessary for legality of marriage

۳. Deputing a third party for given consent to marriage

۴. Medical fitness for marriage



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱۱- بهترین معادل برای "خيار تدليس" کدام گزینه است؟

۱. The option of trickery
۲. The option of conditions
۳. The option of defect
۴. The option of meeting-place

۱۲- اجرای ماده ۲۴ قانون ثبت نسبت به اسناد معاملات با حق استرداد، و توقیف شخص و یا اموال مدیونین و مستاجرین

۱. Right of dismissal and Easement
۲. Right of restitution and Detain the persons
۳. Right of resignation and A person's litigation
۴. Right of restitution and Arrest a person

۱۳- انجام هرگونه معاملات از قطعی و شرطی و رهن و اجاره و معاوضه

۱. fix/conditional/hire/changing
۲. absolute/conditional/lease/barter
۳. unconditional/conditional/rent/exchange
۴. absolute/conditional/pledge/barter

۱۴- وکالت در دادگاهها شامل تمام اختیارات راجع به امور دادرسی است.

۱. →pleading in the courts / legal fees
۲. →Attorney in fact in the courts / criminal proceedings
۳. →pleading in the courts / legal proceedings
۴. →arbitration in the courts / writ of execution

۱۵- در صورتی که مهرالمسمی مجهول باشد یا مالیت نداشته باشد زن مستحق مهرالمثل خواهد بود.

۱. If the reasonable marriage portion is unknown
۲. If the specified marriage portion is unknown
۳. If the registered marriage portion is untraceable
۴. If the reasonable marriage portion is incapacitated

۱۶- در طلاق باین برای شوهر حق رجوع نیست.

۱. The right to renounce
۲. Rights of easement
۳. The right of substitution
۴. Rights of rescinding

17- We would like to draw your attention to the trade and quantity discounts we are offering our section.

1. تخفیف عمده فروشی
2. تخفیف ویژه
3. تخفیف تجاری
4. تخفیف کلی



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

18-An agency may be either gratuitous or in return of remuneration

1. اجرت 2. مشروع 3. مطلق 4. مجانی

19-They have asked us to instruct you that the 40 sets of crockery ordered should be packed in 5 crates.

1. ارسال کردن 2. سفارش دادن 3. تحویل دادن 4. توصیه کردن

20-The best equivalent for " will render the contract void" is.....

1. موجب بطلان عقد است 2. موجب صحت عقد است
3. موجب فسخ عقد است 4. موجب اجرای عقد است

21-As the sale was on a c.i.f basis and the forwarding company your agents,we suggest you contact them with regard to compensation.

1. شرکت مادر 2. شرکت تابعه 3. نمایندگی شرکت 4. شرکت حمل و نقل

22-The best equivalent for " certified true translation " is.....

1. صحت ترجمه 2. ترجمه گواهی شده 3. ترجمه رسمی 4. رونوشت ترجمه

23-The best equivalent for " Annuity insurance " is

1. بیمه تمام خطر 2. بیمه کامل 3. بیمه عدم النفع 4. بیمه مستمری

24-The best equivalent for " Catastrophe reinsurance " is.....

1. بیمه اتکائی 2. بیمه اتکائی حوادث غیر مترقبه
3. بیمه اتکائی مازاد 4. بیمه اتکائی حصری سهم

25-The best equivalent for " Underwriting account " is.....

1. برگ بیمه 2. سود مورد بیمه 3. تعرفه بیمه 4. دفتر ثبت بیمه ها

26-The best equivalent for " Mutual insurance " is.....

1. بیمه سود 2. بیمه اختیاری 3. بیمه تعاونی 4. بیمه گروهی

27-The best equivalent for " Minutes of the meeting " is.....

1. جوابگویی 2. اظهارنامه 3. صورتجلسه 4. تشریفات

28-The best equivalent for " is exempted from " is.....

1. معاف می گردد 2. عزل می شود 3. استنباط می شود 4. محکوم می گردد



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

www.PnuNews.com

www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

29- The best equivalent for " Breach a Treaty " is..... .

1. نقض پیمان 2. نقض عهد 3. ابطال قرارداد 4. انکار عهد

30- The best equivalent for " to quote " is..... .

1. نفقه دادن 2. تمکین کردن 3. مظنه دادن 4. هزینه کردن